ROMÂNIA ŞI ROMÂNII ÎN VIZIUNEA UNUI BASARABEAN AFLAT ÎN SERVICIUL CONSULAR RUS DIN ANII 60 AI SEC. AL XIX-LEA. (Extrase dintr-un manuscris inedit a traducătorului consular Luca Anastasie Neaga din fosta arhivă Ion Pelivan.)

Tudor CANDU
doctor, conferenţiar universitar,
Facultatea de Istorie şi Filosofie,
Universitatea de Stat din Moldova
director prim-adjunct Muzeul Naţional de
Etnografie şi Istorie Naturală
Aurel RADU
arhivist, inspector superior, ANR-SJ Argeş

Această comunicare vine să aducă în atenţia publică datele cu privire la România şi naţiunea română, care au fost înscrise în cadrul manuscrisului „Principatele Dunăriene în trecutul recent şi contemporanietate" elaborat în decursului anilor 1867-1868 de traducătorul Consulatului general al Rusiei din Iaşi, Luca Anastasie Neaga.

Manuscrisul prin conţinutul său redă viziunea autorului despre evoluţia spaţiului românesc în special al Moldovei şi Ţării Româneşti din cele mai vechi timpuri până în perioada când redacta aceast lucrare. Însuşi autorul explică ce la determinat să realizeze un asemenea recurs la istorie. El remarca că întru-cât în societatea rusă se cunoaşte prea puţine despre România şi români, iar puţinele informaţiile ce sunt vehiculate vin din surse externe, care nu întotdeauna reaflectă realităţile locului, se vede dator să o realizeze.

Lucrarea este compusă dintr-un preambul şi 11 capitole, în cadrul cărora descrie atât aspecte cu privire la trecutul prinicpatelor române, evoluţia acestora în perioada fanariotă, a domniilor pământene şi a celor regulamentare, precum şi dă unele aprecieri epocii lui Cuza, semnalând şi unele impresii despre România în primii ani de domnie a princepelui Carol de Hohenzolern. Deşi, uneor un critic acid al unor regimuri ce s-au perindat prin principate, şi a comportamentului unor factori decidenţi cu privire la organizarea politică, economică şi de alt gen. În pofida criticii şi ironiei ce se întrevede între rânduri lucrararea lui Luca Neaga este un elogiu României şi naţiunii române.

Romania and the Romanians in the vision of a Bessarabian in the Russian consular service from the 60s years of the 19th century. (Excerpts from an unpublished manuscript of Luca Anastasie

Neaga, a consular translator, from the Ion Pelivan former archive.)

This communication brings to public attention the data on Romania and the Romanian nation, which were included in the manuscript "Danubean Principalities in the recent past and contemporaneity" writig during 1867-1868 by the translator of the Consulate General of Russia in Iassy, Luca Anastasie Neaga.

The manuscript through its content shows the author's vision about the evolution of the Romanian space, especially of Moldova and Wallachia from the earliest times until the period when he wrote this work. The author himself explains what determined him to make such a recourse to history. He remarked that because in Russian society too little is known about Romania and Romanians, and the little information that is circulated comes from external sources, which do not always reflect the realities of the place, it is necessary to realize it.

The paper consists of a preamble and 11 chapters, which describes both aspects of the past of the Romanian Princepelities, their evolution in the Phanariot period, earthly and regulatory reigns, and gives some appreciation of Cuza's time, pointing out some impressions about Romania in the first years of the reign of Prince Carol of Hohenzolern. Although, sometimes author are an acid critic of some regimes that have perished in the Principalities, and of the behavior of some decisive factors regarding the political, economic and other domaines. Despite the criticism and irony that can be seen between the lines, Luca Neaga's work is a praise for Romania and the Romanian nation.